

Kaulana Moloka'i [Kaulana Moloka'i Nui A Hina]

G E E7 A
Kaulana Moloka'i, Moloka'i Nui a Hina
Me ka ulu kukui A'o Lanikāula

**Famous Moloka'i,
Great One of Hina**

Famous is Moloka'i, Great One of
Hina With the sacred Kukui grove
Of Lanikāula

G E E7 A
Kū mai 'o Kaunakakai me ka malu o ke kiawe
'Āina ho'opulu 'ia e ka 'ehu kai

Coming into my view is Kaunakakai
And the shade of kiawe trees A land
moistened by the sea spray

G E E7 A
Eia a'e o Kalama'ula me kona ulu niu
(He) 'Āina kaulana I ka ho'opulapula

Here, yes, I am here (at) Kalama'ula
With its coconut grove
A countryside made famous by the
(Hawaiian) homestead lands

G E E7 A
Ua 'ike 'ia 'o Hālawā he 'āina nani
Me ka wailele hune A'o Moa'ula

Hālawā is indeed known as a
glorious land With the trickling
waterfall of Moa'ula

G E E7 A
Ho'i ke aloha iā Ho'olehua
I ka pā mai o ke 'ala O ka halakahiki

Love indeed for Ho'olehua
Struck by the fragrance
Of pineapple

G E E7 A
Ha'ina Moloka'i Moloka'i Nui a Hina
Me ka ulu kukui A'o Lanikāula

Speak of Moloka'i, Great One of Hina
With the sacred kukui grove of
Lanikāula

(Translation: Robert M. Mondoy)

Alice Angeline Ku'uleilokenani Johnson (1912-1982) wrote nearly two dozen songs, many in Hawaiian language. She died on Maui, and probably spent most of her life there (she died in Kahului in 1982.) She was one of a string of illustrious female soloists with the Royal Hawaiian Band sometime around the 1930s, proximate the years Lena Machado and Lizzie Alohikea were also singing with the Band. Her "Aloha Iā Nō O Maui" was written in 1934, and "Ho'okipa Paka" appeared in 1937. The above additional verses (2,4,5) for her "Kaulana Molokai" were obtained from a copy of her songbook collection in Noe Mahoe's personal library.⁵

Pu'ino Kolu O Hina (*The Three Winds of Hina*), a photograph focused on a portrait of the earth-mother goddess Hina, a basalt sculpture (2004) by Moloka'i artist Alapai Hanapī, a public art work at Moloka'i Library, Kaunakakai, Moloka'i.



Kaulana Moloka'i

[Kaulana Moloka'i Nui A Hina]

Chang-a-lang (Hawaiian cut time), swing eighths ♩=116

'Ōlelo me ka leo: Alice Johnson (1912-1982), ca. 194-
Vrs. 1,3,6 transcribed after Alice Johnson 45 rpm, ca. 194-

1. Kau - la - na Mo - lo - ka - 'i
 2. † Kū mai 'o Kau-na - ka - ka - i
 3. Ei - a a - 'e ō Ka - la - ma - 'u - la
 4. U - a 'i - ke 'i - a nō Hā - la - wa
 5. Ho - 'i ke a - lo - ha
 6. † Ha - 'i - na Mo - lo - ka - 'i

Mo - lo - ka - 'i Nu - i a Hi - na
 Me ka ma - lu o ke ki - a - we
 † Me ko - na u - lu ni - u*
 † He 'āi - na na - ni
 † Iā Ho - 'o - le - hu a
 Mo - lo - ka - 'i Nu - i a Hi - na

Me ka u - lu ku - ku - i
 'Āi - na ho - 'o - pu - lu 'i - a
 He 'āi - na ka - u - la - na**
 Me ka wai - le - le hu - ne
 I ka pā mai o ke 'a - la
 Me ka u - lu ku - ku - i

Modernly added: 
 1.,3.,6. (p)u - la lā ē

Ā - 'o La - ni - kā - u - la
 E ka 'e - hu - ka - i
 I ka ho - 'o - pu - la - pu - la
 A - 'o Mo - a - u - la
 O ka ha - la - ka - hi - ki
 A - 'o La - ni - kā - u - la

Vrs 3, from the recording: * "Me kona i ka niu" (probably an error); and *** "Āina kaulana"